

NEW INTEGRATED SPORTS & ENTERTAINMENT LANDMARK

大型綜合體育及娛樂新地標

ISSUE 97 / JAN 2025



編輯委員會

Editorial Committee

關美菁 Constance Kwan / 賴小慧 Grace Lai
黃淑珍 Selene Wong / 周詠詩 Elise Chow
何國聰 Malcolm Ho / 王嘉琪 Joyce Wang
朱卓彥 CY Chu / 簡而賢 Keith Kan
蕭漢榮 HW Siu / 胡梓晴 Dicky Woo
任鎮鴻 Tony Yam

04

董事總經理的話

Message from Managing Director

- 積極向上 裝備未來
Be Positive, Equip Yourself for the Future

06

封面故事

Cover Story

- 大型綜合體育及娛樂新地標
New Integrated Sports and Entertainment Landmark



16

協興熱話

News

- 長期服務 榮休及嘉許
A Tribute to Long Service and Retiring Staff
- 協興和惠保工程項目獲頒「安全智慧工地」系統標籤
Hip Hing and Vibro Projects were Recognized at the Smart Site Safety System Labelling Scheme (4SLS)
- 協興及惠保安全及健康研討會2024
Hip Hing and Vibro Hold Safety Forum 2024



20

獎項及榮譽

Recognition and Awards

- 2024 buildingSMART openBIM國際大獎
buildingSMART openBIM Awards 2024
- 2024優質建築大獎
Quality Building Award 2024
- 協興及惠保新晉於2024青年魯班獎獲殊榮
Hip Hing and Vibro Young Talents Garnered Honors at Young Lo Pan Award 2024



24

工程掠影

Projects

- 黃竹坑站港島南岸第六期物業發展項目大樓動工慶典
Commencement of Building Works Ceremony at the Southside Package Six Property Development, Wong Chuk Hang
- 惠保(香港)與土木工程拓展署簽署工程合約
Vibro (H.K.) and CEDD Signed Contract for CEDD Contract No. GE/2023/16



30

心繫社區

Community

- 義工年報
Volunteer Report



26

人物專訪

People

- 靈活變通 權衡輕重 - 梁廣智
Be Adaptive and Considerate – Samuel Leung
- 牙齒當金使- 侯東毅
Be Trustworthy – Tony Hau



34

員工心聲

Thoughts of Our Staff



積極向上 裝備未來

Be Positive Equip Yourself for the Future

朱達慈
TC CHU



協興建築集團在去年的平安夜，於總寫字樓舉辦了午間聖誕聯歡派對，吸引了約六百位來自不同部門和工地的同事共度佳節。我們即將送龍迎蛇，在新的一年即將來臨之際，我預祝大家新年快樂、身體健康！

去年，香港整體經濟放緩，私人發展商亦採取觀望態度，導致私人項目工程量急劇減少。然而，政府在2024年施政報告中指出，北部都會區將成為香港經濟發展的新引擎，並計劃加速推進相關工程項目，這為建造業帶來了積極的訊息。

儘管市場疲弱，正如常言所說，有危便有機。作為市場的主要承建商之一，我們需要把握機會、積極裝備、研發新科技及培訓人才，為未來挑戰和機遇做好準備。

Hip Hing Construction Group held a lunchtime Christmas party at its Headquarters on Christmas Eve last year, attracting about 600 colleagues from different departments and construction sites to join and celebrate the holiday. As the Chinese New Year of Snake is approaching, I hope the year ahead brings all of you happiness and good health.

Last year the construction market was affected by the overall economic situation, private developers tended to defer or slow down their projects, resulting in a sharp reduction in the number of private projects being tendered. Encouragingly, the 2024 policy address reaffirms the Government's commitment to expedite the projects forming the Northern Metropolis, which is seen as a new engine of growth for Hong Kong's economic development. The Northern Metropolis is undoubtedly good news for the construction industry.

Despite the market weakening, as the saying goes, wherever there is danger there lurks opportunity. As one of the major contractors in the market, we need to seize the opportunity, actively equip and develop new technologies and train talents to prepare for future challenges and opportunities.

“

作為市場的主要承建商之一，
我們需要把握機會、積極裝備、研發新科技及培訓人才，
為未來挑戰和機遇做好準備。

”

兩年一度的「優質建築大獎」是建築界的重要盛事。我們很高興在去年的頒獎禮上，多個由協興負責的建築項目榮獲殊榮。獲獎的項目包括 The Henderson、同心村、AIRSIDE、太古坊二座、稅務中心，以及粉嶺皇后山公營房屋發展項目等，成績令人鼓舞。

歷時約六年興建的啟德體育園將於今年正式啟用，這個全港最大型的綜合體育及娛樂新地標擁有三個主要體育場館，並配備公共休閒區域、零售商店和餐館，預計將為香港的體育、娛樂及經濟發展開創新篇章。

今期《協興雋語》封面故事聚焦啟德體育園。在工程初期，新冠疫情的爆發為工程團隊帶來前所未有的挑戰。然而，工程團隊通力合作，積極應對，最終克服了種種困難。想瞭解更多有關啟德體育園的背後故事，萬勿錯過精彩的內容！

The Quality Building Award (QBA) is a biennial award that recognizes buildings of outstanding quality and those that demonstrate outstanding teamwork. We are delighted that last year a number of projects constructed by Hip Hing were recognized with honours in the Quality Building Award 2024. The Hip Hing constructed projects receiving recognition include The Henderson, United Court Transitional Housing Project, AIRSIDE, TWO Taikoo Place, Inland Revenue Centre and Queen's Hill Public Housing Development at Fanling. We are very proud to have contributed to these outstanding projects.

Kai Tak Sports Park, which took about six years to build, will be officially launched this year. This new comprehensive sports and entertainment landmark in Hong Kong provides three major sports venues, as well as supporting facilities such as public leisure areas, retail shops and restaurants. The launch of the project brings a new milestone for Hong Kong's sports, entertainment and economic development.

The cover story of this issue of Hip Hing Voice features Kai Tak Sports Park. In the early stages of the project, the outbreak of the COVID 19 pandemic posed unprecedented challenges to the project team. However, the project team worked together and responded proactively to overcome the difficulties. If you want to know more about the story behind Kai Tak Sports Park, don't miss the exciting content!



大型綜合體育及娛樂新地標

New Integrated Sports and Entertainment Landmark

作為香港觸目的全新大型盛事主場項目，啟德體育園已準備就緒，將為世界級體育場館建築重新定義。項目集合多個世界級場館及設施，預料今年首季正式開幕，並成為全港最大型體育和娛樂盛事的全新焦點。

啟德體育園可容納五萬名觀眾的主場館，將於三月及四月分別舉行國際體壇盛事香港七人欖球賽及英國殿堂級樂隊Coldplay的巡迴演唱會。而首度由粵港澳三地聯合舉辦、將於今年11月舉行的第十五屆全運會，屆時亦有多個競賽項目會在啟德體育園舉行。

2018年底，協興獲委聘為啟德體育園項目設計及建造的承包商，負責項目的設計、採購、組裝及建造。

協興建築董事總經理朱達慈先生表示：「我們的團隊非常榮幸參與啟德體育園，這個香港史上最大型的體育基建項目之設計和建造。」



協興董事總經理 | 朱達慈
Hip Hing Managing Director | TC CHU



啟德體育園規模龐大，面積約達28公頃，項目是前啟德機場舊址重建計劃中的重點發展之一。朱達慈表示，回想在2019年初項目開始草擬建造及設計至今，對於協興和各參與項目的建築團隊來說，接著來啟德體育園正式啟用，以及將陸續舉辦各項國際體育及娛樂盛事，也見證著協興和各項目團隊在建築界的發展踏入另一個里程碑。

朱達慈說：「由於項目規模龐大，以及在管理整個項目，包括設計及建造等的過程中，涉及不同層面和複雜性較大，所以，在過去多年來，協興團隊及各合作夥伴偶爾會遇到不同挑戰，但憑藉各團隊所屬專長，以及多年來所累積的寶貴管理經驗，每每可逐一突破工程上所遇到的界限。」

另外，我們亦相應融合應用創新科技，和採取比預期為佳的工作方案，因此往往都能將事情迎刃而解。尤其在新冠疫情爆發期間，團隊均有效及果斷排解各種事宜。

Kai Tak Sports Park, the new sporting home of Hong Kong, is set to redefine the sports landscape with its world class facilities. It will be the city's largest sports and entertainment landmark upon its opening in the first quarter of 2025.

Kai Tak Sports Park's 50,000 seat capacity Main Stadium will host the iconic Hong Kong Rugby Sevens 2025 from 28th to 30th March and Coldplay, one of the best-selling music acts of all time, will take to the stage at the same venue in April. Later in the year, a number of events of the 15th National Games of the People's Republic of China will be held at the Sports Park in November 2025.

At the end of 2018, Hip Hing was appointed as the design and build contractor, responsible for the design, procurement, fabrication and construction.

Hip Hing Managing Director Mr Chu Tat Chi said, "We are proud and honored to be involved in the design and construction of Kai Tak Sports Park, the largest sports infrastructure project in Hong Kong's history".

The Kai Tak Sports Park project is of an immense scale with the site extending to an area of around 28 hectares. The project occupies the site of the former Kai Tak International Airport, and forms part of the wider Kai Tak Development Area in Kowloon, Hong Kong.

Mr Chu shared that Hip Hing started to draft the construction plan for the Sports Park in early 2019. The success and the completion of Kai Tak Sports Park is also a significant milestone for the Company and the parties getting involved.

"In the past few years, the project's scale and complexity has challenged us to push boundaries, innovate and exceed expectations at every turn, especially in the period of COVID 19 outbreak." Mr Chu said.

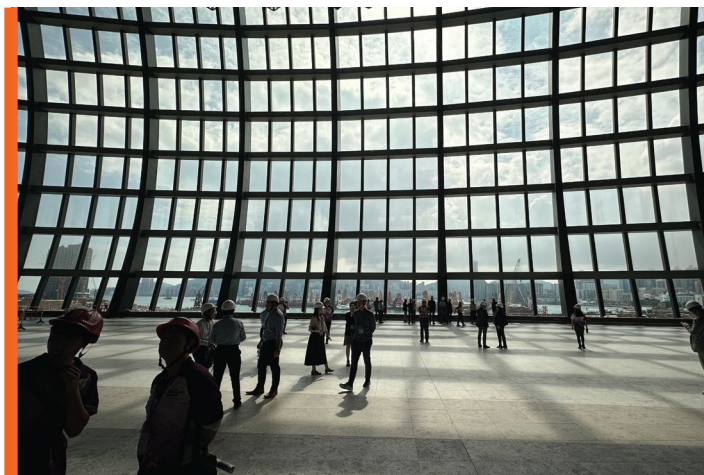
啟德體育園之設計 於國際舞台佔席位

協興副董事總經理馬德源先生表示，要為香港建造具代表性的世界級體育及大型活動場館絕對不容易。他說：「在2020年至2022年新冠疫情襲港期間，我們需要面對一連串有關工程及工地運作的事宜，其中包括運送建築材料的跨境交付、工人短缺，以及在不同階段與來自各地的工作團隊，安排會議及推動工程進度日程等。」

為了應對挑戰，馬德源表示：「協興一直透過使用 open-BIM的技術平台和地理資訊系統(GIS)等科技來提高工作流程之效率和表現。我們還在項目設計和施工的階段，連繫了各地時區不同的合作團隊，在相關的openBIM平台為項目的建構設計進行分析及協作等，使所有工作夥伴能夠在同一平台上共享資訊並討論事宜。」

去年10月，協興憑著匠心獨運的啟德體育園項目擊敗全球164個頂尖建築項目，榮獲國際大獎賽「2024 buildingSMART openBIM Awards」的樓宇設計組別大獎，以及晉身建築組別最後兩強。有關殊榮彰顯了協興和合作團隊在打造啟德體育園的項目設計和技術應用層面上表現卓越，並代表香港的工程項目可在國際舞台上名列前茅，佔一席位。

在啟德體育園的設計初期，項目團隊已全面採用建築資訊模擬(BIM)技術，與各參與這項大型項目的設計團隊溝通及協作，並進一步把建築資訊模擬(BIM)技術融入在採購和項目管理當中。有關技術為項目所建立的重要數據和訊息，也為項目日後營運的管理帶來裨益。



協興副董事總經理 | 馬德源
Hip Hing Deputy Managing Director | Kenneth Ma



Kai Tak Sports Park Standouts at The Forefront of the World

Hip Hing Deputy Managing Director Mr Kenneth Ma explained that building this international sports and mega events landmark which defines Hong Kong was never an easy task. He said, “During the COVID 19 outbreak from 2020 to 2022, we needed to solve a number of operational problems, including the cross border delivery of construction materials, labour shortages and meeting with different working teams who were based in other countries or regions at different stages of the project.”

To deal with the challenges, Mr Ma shared, “Hip Hing has been using openBIM and Geographic Information System (GIS) to enhance the efficiency and effectiveness of its workflow. This also included the use of spatial analysis in the design and construction phases, to allow all working partners to share information and discuss matters on the same platform.

In October last year, the Kai Tak Sports Park project team won the buildingSMART International openBIM award 2024 in the category of Design for Buildings, from 164 global submissions, and the project was chosen as one of the two finalists in the category of Construction.

This honor highlights Hip Hing’s excellence in architectural design and technology application on the Kai Tak Sports Park project. Most importantly, it proved that Hong Kong engineering projects can truly standout at the forefront of the world.

“ This proved that Hong Kong Engineering Projects can standout at the forefront of the World. ”



成功打造屬於香港的主場項目

啟德體育園有限公司總監(設計管理)李榮昌先生表示,啟德體育園的工程項目,先後集合了全球各地包括來自140多家公司及超過3,000名管理人員及專業人士參與設計及建造,才成功打造這個屬於香港的全新大型盛事主場項目。

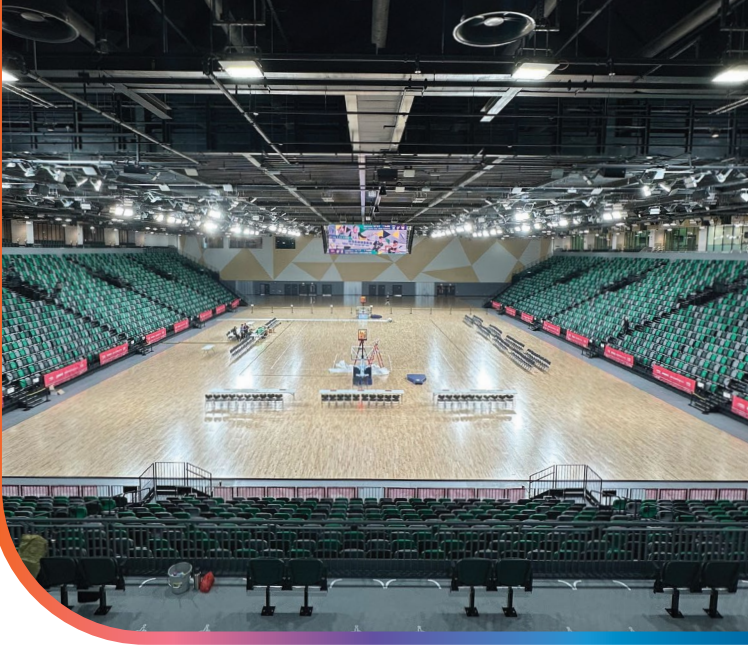
李榮昌先生衷心感謝負責項目設計及建造的承建商協興工程。他感謝協興團隊在項目管理上,悉心及成功指導所有參與工程的合作夥伴,同心合力把啟德體育園的項目工程順利完成。從啟德體育園的項目中,切實地體現了協興團隊在項目管理及協作之專業及優秀表現。

李榮昌先生指出:「項目承建商協興工程需要管理一支由各專業人士、設計師和分判商所組成的龐大團隊,要從各持份者之設計構思、修改到協作,直到落實符合項目要求的設計概念,絕對不容易。項目的成功,充分展現了協興多年來的豐富管理經驗。在這方面,協興和各參與項目設計及工程的團隊表現卓越,每位都值得我們高度讚揚。」

他補充說,在項目的早期設計階段,團隊已致力為完善啟德體育園的整體規劃及設計下了不少工夫。為了提高啟德體育園的場地可用性和獨特性,項目的設計上先後進行了多項重要的修改,其中包括增加一個高架景觀平台和中央廣場,廣場下設有額外平台內層通道,以便大型活動期間疏導人流,而在主場館南面位置亦設有透光的玻璃窗設計,務求讓觀眾可從主場館內同時可欣賞窗外的維多利亞港景緻。

李榮昌先生表示,啟德體藝館也是啟德體育園的另一個焦點,室內體育場館可容納約10,000名觀眾,近8成的座位可以伸縮或移動,只要調校可移動的觀眾席,便可配合不同活動的需要。當所有觀眾席拆除後,主賽場和副體育館更可提供相當於12個標準籃球場的空間,供社區使用。

此外,李榮昌先生指出,啟德體育園主場館的外牆以「東方之珠」作為設計理念,也是項目另一亮點。李榮昌說,我們適當地運用了數碼化科技,在不影響主場館獨特外觀設計的前提下,我們最終將原來需要約47,000塊的三角形面板減到27,000塊,這大大提高了安裝效率及日後保養的運作。我們在面板上應用了有漸變色效果專有的噴塗技術,面板具備自潔功能,使外牆不易受到灰塵和雨水的影響,簡化不少未來外牆需要作維護的工序。



Masterpiece for Hong Kong

Kai Tak Sports Park Limited Director (Design Management) Mr Simon Lee said that Kai Tak Sports Park brought together more than 140 companies and over 3,000 industry leaders and professionals and through global collaboration delivered this masterpiece for Hong Kong. He expressed his sincere appreciation to Hip Hing, the design and build contractor, to have successfully led and directed all participating working partners to work collaboratively as One Team and truly reflect the merit of Partnering approach for the successful completion of this mega project.

He added that in the early design stages of the project, the team invested significant effort in reviewing and refining the master plan design of Kai Tak Sports Park. Several key enhancements were made to improve the venue's usability and uniqueness.

“ Hip Hing has demonstrated exceptional capability in facilitating effective collaboration among diverse partners in the design process. Hip Hing and all involved parties deserve high praise. ”

These include the addition of an elevated landscape deck and main plaza to provide multiple traffic-free connections from the hinterland to the promenade across the Sports Park, a specialized façade coating that creates a distinctive yet subtle character for the Main Stadium, and the opening of the southern façade to offer views of Victoria Harbor from within the stadium.

Simon highlighted the Kai Tak Arena, an indoor sports venue with a seating capacity of up to 10,000, as another signature feature of the Kai Tak Sports Park.

With a unique design that includes 80% retractable or removable seating, the arena can accommodate a wide range of events. When all spectator seats are removed, the main arena and auxiliary sports hall can provide the equivalent space of 12 standard basketball courts for community use.

Simon noted that the Main Stadium façade, inspired by the concept of the "Pearl of the Orient," is a striking feature of the project. By leveraging digital technology in the design process, the team successfully reduced the original 47,000 unique triangular panels to approximately 27,000 without compromising the stadium's unique appearance or overall proportions. This adjustment significantly improved installation efficiency and will simplify future maintenance.



啟德體育園有限公司總監(設計管理) | 李榮昌
Kai Tak Sports Park Limited Director (Design Management) | Simon Lee



協興總經理(工程合約)劉啟明先生稱，要把巨型的主場館主要鋼結構架順利運輸到工地和將其吊裝到位是一項頗艱鉅任務。

Hip Hing General Manager (Contracts) Mr Eric Lau said the most challenging part of the project was the delivery and lifting into position of the major roof steel structure for the Main Stadium.

團隊協力完成艱鉅任務

與此同時，協興總經理(工程合約)劉啟明先生坦言，要建造這個世界級大型建築項目，對整個工程團隊，包括他本人在內無疑也是一項巨大的挑戰。劉啟明表示，啟德體育園工程項目其中最具挑戰的工序，他首推是要把巨型的主場館主要鋼結構架，順利運輸到工地和將其吊裝到位。他透露，主場館的主要鋼結構架重約6,200噸，由四個巨型桁架所組成。

因三年的疫情，多個地區的廠房先後停工，我們最終採取了補救及加速工程進度的方法，由原本計劃將四個巨型桁架分段安裝，修改致一次性提升整個主場館的主要鋼結構架。

為配合主場館內無遮擋(或稱「無柱」)的設計，我們巧妙地採用了一項液壓絞提升系統的技術，原理是在主場館的座位後方引進了四組主要支撐結構設置，使兩組巨型跨度桁架的長度得以最大化，擴至180米之長，及後一次過將整個巨型鋼桁架提升50多米至到位完成裝嵌。

他補充說，兩組巨型跨度桁架的四個末端所預留的焊接位只有20毫米，工程所涉及的技术及聯動關係相當精準，難度甚高。



Completed Challenging Mission

Meanwhile, Hip Hing General Manager (Contracts) Mr Eric Lau said that building a world-class mega construction project is certainly a massive challenge for himself and the entire project team. To Eric, the most challenging part of the project was the delivery and lifting into position of the major roof steel structure for the Main Stadium. Many factories was closed and stopped operations during the three-year COVID-19 outbreaks. We eventually needed to apply “Delay Recovery and Acceleration” measures to speed up the process by lifting up the whole major roof steel structure at one time.

Eric disclosed, "The major roof steel structure weighs about 6,200 tonnes and is comprised of four mega trusses. We devised and adopted a hydraulic strand jack lifting system to lift the steel trusses to the required position at 50 meters high in one movement. There was only 20 millimeters connection gaps between the welding and four ends of mega trusses. This required high accuracy of lifting techniques and coordination and it was a very challenging mission. In order to provide a column-free design for the Main Stadium, we maximized the span of the two mega trusses to 180 meters, by setting the four supporting structures behind the bowl seating.

Accurate Assembly of the Trusses

Mr Lam Pak Kwong (Ar Kwong) Assistant Manager (Engineering) agreed with Eric stating, "the fabrication, barge delivery and ground assembly of the mega steel trusses was a very challenging process and one that will live in the memory for a long time."

Ar Kwong explained, "Because of the COVID-19 situation, we understood there would be a huge time impact to the project. Our key goal was to maximize the offsite fabrication of the truss assemblies, the barge delivery capability and the heavy lifting operation scale in order to reduce the site works and working at height activities."

To do so, we managed to divide the 6,200 tonnes mega steel trusses into 10 truss assemblies and delivered them to the Main Stadium pitch, with the biggest segment being 66 meters long, 25 meters high, 12 meters wide and 800 tonnes in weight."

Apart from fabrication and shipping difficulties, lifting the retractable roof structure to the desired position accurately to enable the roof to function and be operable required precision and was technically very demanding. Ar Kwong disclosed, we deployed a large amount of engineering expertise and support to carry out staged analysis to understand the structural behavior during the lifting process.

In addition, a lot of time and resources were committed to temporary work design to facilitate installation adjustment; a digital survey to ensure accurate ground assembly of the trusses; and the precise implementation of the heavy lifting operation, in order to ensure the retractable roof truss end segments can be connected to the driving system and placed onto the bogies within the prescribed tolerances.



協興助理經理(建築工程)林泊光目睹工程任務完成，非常滿足。
Hip Hing Assistant Manager (Engineering) Lam Pak Kwong was very satisfied when he saw the completion of the project.

桁架的精確組裝

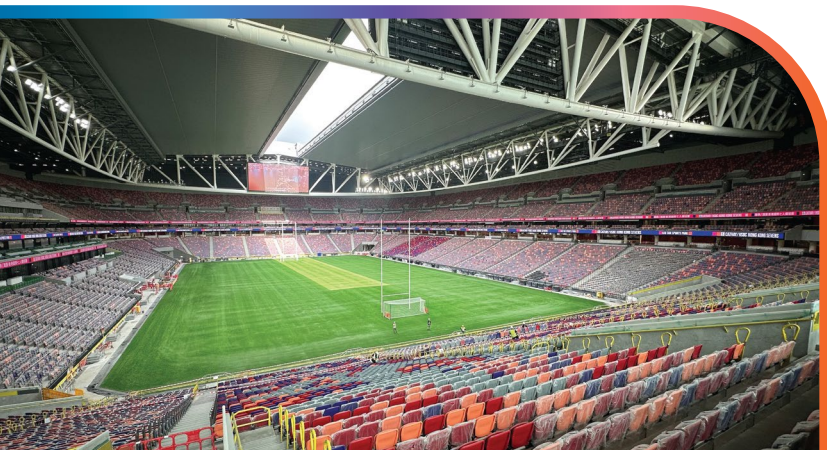
協興助理經理(建築工程)林泊光先生亦同意說：「主場館的巨型鋼桁架結構的製造、駁船運輸和地面組裝是一個非常具有挑戰性的過程，相信有關的工序將會為我們團隊留下深刻的記憶。」

林泊光解釋說：「由於爆發新冠疫情多個地區暫時封關，當時對項目建材運輸和工程進度造成巨大影響。在我們需要為主場館建築初期，我們主要目標要在不同因素的限制下，事先安排在主場館以外的內地廠房製造桁架組件，以及駁船運輸的承載力和計算重型起重作業規模，以減低在工地現場作業和高空作業工序的複雜性。」

為此，我們成功地將約重6,200噸的巨型主體鋼結構分成十個桁架組件，並將它們運送到啟德體育園的主場館的工地現場，其中最大的一段長66米、高25米、寬12米，重量達800公噸的開合頂構件，除了製造和運輸上具一定困難外，要將其可作伸縮的開合頂結構準確地提升到位至設定的位置，以使開合頂幕牆能夠順利操作，所需要的精確度及裝嵌的技術上，要求非常高。」

林泊光透露，我們動用了大量的工程專業知識和技術支援來進行階段性分析，以了解吊運過程中的結構行為。此外，也投入了大量的時間和資源進行臨時工作設計，以方便安裝調整。

我們亦透過進行數碼科技的測量，以確保桁架的地面組裝準確，讓它們可精確實施重型起重作業，以確保可伸縮開合頂組件的架端部份，能夠在規定的公差範圍內連接到驅動系統，並放置到轉向架上。





優秀的工地人力資源管理

除了工程建造所需技術之外，優秀的工地人力資源管理與規劃也同樣重要。人稱曲總的協興高級工地總管曲偉賢先生，於啟德體育園的工程項目上，主要負責監督整體工地總管與各級管工團隊。曲總告訴我們，在啟德體育園工地施工的高峰期，每天約有高達4,500名人員在啟德體育園不同的範圍內工作。在項目施工的高峰期，工地則約有130名工地總管及各級管工團隊，每日打理及從事各區的工程工作。當時團隊規模之大，及工人的人數約等同於一個大型建築工地的三至四倍之多。

曲總說，由於啟德體育園面積龐大，因此需要將不同的工地管工分工到啟德體育園的不同區域，去管理日常工作流程和進度，以及確保各區域的人手資源及調配妥當。



“ 啟德體育園面積龐大，
需要將不同的工地管工
分工到不同區域，
以去管理各區之日常工作流程。 ”

協興高級工地總管 | 曲偉賢
Hip Hing Senior Site Agent | Kook Wai Yin

曲總坦言：「啟德體育園的工程項目有別於中小型工地，其獨特之處及複雜性，都為過往參與過項目工程的同事和工人增進了寶貴經驗，我相信這些經驗將在他們的職業生涯中發揮重要作用。」

他補充指，啟德體育園施工期間，亦為參與項目的人員打造了一個「迷你」社區。他說：「你知道嗎？為了確保工人及時調配和避免對公眾造成滋擾，在工地施工的高峰期，我們邀請了一家香港的非牟利機構於地盤經營工地食堂。」

這使我們能夠為每日數千名的工人提供合適場所，供他們在不同時段使用、休息和「充電」，我們甚至為工人設置健身室。為了照顧工作的日常，我們還在項目的工地設置了淋浴區，讓他們在工作日或下班後，以及回家前梳洗，整理好儀容輕鬆下班。



Excellent on-site Workforce Planning

Apart from the technical level, excellent on-site workforce planning was equally important. Senior Site Agent Mr Kook Wai Yin is responsible for overseeing the Kai Tak Sports Park Site Agent team.

Mr Kook told us, during the peak construction period, there were up to 4,500 workers on site every day at Kai Tak Sports Park. At that time, we had about 130 site agents and foremen working daily at the site. The size of our team was approximately 3 to 4 times that of a large scale construction site.

Mr Kook added, because the area of Kai Tak Sports Park is huge, it was necessary to allocate Site Agents to different zones of the Sports Park, to manage the daily workflow and site operations, as well as manage the workers resource planning at their zones.

Mr Kook noted that the unique nature of Kai Tak Sports Park provided those colleagues and workers involved in the construction with valuable experiences which would prominent features in their careers.

During the construction period, a mini community was created for the project staff and workers. He said, “You know, to ensure timely deployment of workers and avoid causing nuisance to the public, a NGO was appointed to operate a site canteen at the Sports Park during the peak construction period.

This allowed us to offer thousands of workers a space to eat, to rest and to recharge at different timeslots. We even ever had a gym room at the construction site. Taking care of our workers, we also provided shower area to let them refresh during or after their working day and before going home.



榮休嘉許
Retirement Awards

長期服務 | 榮休及嘉許

A Tribute to Long Service and Retiring Staff

協興建築集團於2024年8月16日舉辦了長期服務獎及榮休頒獎禮，以及員工晉升慶祝派對，以表彰同事多年來為公司付出的貢獻。今年共有113位員工獲頒發長期服務獎及217位員工獲得晉升。另外，18位同事獲頒榮休嘉許狀，標誌著他們在公司服務多年，並創造出一段既圓滿又卓越的職業生涯。集團透過是次頒獎典禮及派對向同事表示嘉許，同時對他們的努力和在公司的發展予以肯定。

Hip Hing Construction Group organized a ceremony and followed with a party to honor colleagues who have demonstrated outstanding dedication to the company on 16 August, 2024. A total of 113 staff received the Long Service Award and 217 staff were promoted, recognizing their enduring commitment and valuable contributions. Additionally, 18 retiring staff were commended for their well-deserved retirement that marks the successful completion of their outstanding professional careers. This prestigious ceremony and party served as a significant moment for the company to express gratitude and appreciation towards the staff who played pivotal roles in the success and growth of Hip Hing Construction Group.



同事在晉升派對上都樂在其中。
Colleagues were enjoying the promotion party so much.



齊齊高舉酒杯祝賀晉升的同事事業更上一層樓。
Congratulations to the promoted staff.



員工晉升慶祝派對
祝酒儀式
Toasting to
the promoted staff



10年
長期服務獎
Long Service Awards
for 10 years of service



20年及30年
長期服務獎
Long Service Awards
for 20 & 30 years of service

協興 HIP HING 40 Years Long Service Awards VIBRO 惠保
40年長期服務獎

40年
長期服務獎
Long Service Awards
for 40 years of service



協興和惠保工程項目獲頒發「安全智慧工地」系統標籤

Hip Hing and Vibro Projects were Recognized at the Smart Site Safety System Labelling Scheme (4SLS)

由發展局聯同建造業議會評核的「安全智慧工地」系統標籤計劃頒牌儀式於2024年8月份舉行，協興和惠保負責的多個工程項目分別獲頒發標籤牌匾，以表揚相關工地均妥善應用「安全智慧工地」系統。

有關殊榮為我們在工地妥善應用4S智慧工地系統，以及實踐智慧工地安全系統的承諾，予以肯定。標籤牌匾已擺放在相關工地入口，標示著我們對智慧工地安全系統的承諾。

Many of our projects were recognized at the plaque presentation ceremony of Plaques for the Smart Site Safety System Labelling Scheme (4SLS), established by the Development Bureau and the Construction Industry Council in August last year.

The plaques, which recognize the successful adoption of 4S at our construction sites, have been prominently displayed at the site entrances, symbolizing the commitment to Smart Site Safety Systems and practices.

獲頒發標籤牌匾的工地包括 The plaques were awarded to

協興建業
Hip Hing
Builders



九龍彌敦道350及352號
九龍內地段第6733號綜合
發展項目主要合約
Main Contract Works
for Proposed Composite
Development on K.I.L at
350 & 352 Nathan Road,
Kowloon

協興工程
Hip Hing
Engineering



立法會綜合大樓擴建工程
設計及建造
Design and Construction
of Expansion of the
Legislative Council
Complex

協興工程
Hip Hing
Engineering



安達臣道石礦場R2-4用地
資助出售房屋發展項目
主要合約
Main Contract for
Subsidized Sale Flats
Development at
Anderson Road Quarry
Site R2-4

惠保(香港)
Vibro (HK)



GE/2023/08 場地勘察 -
新界西
GE/2023/08 Ground
Investigation -
New Territories West



協興董事總經理朱達慈先生在致辭中歡迎各嘉賓出席是次活動，並感謝他們一直致力共同推動工地安全文化。
Mr TC Chu, Managing Director of Hip Hing, warmly welcomed all the guests and thanked for their support on advocating safety culture together at construction sites.

協興及惠保於去年10月19日舉辦了以【完善監管防線 共築安全文化】為主題的安全及健康研討會。當日的研討會邀請了發展局首席助理秘書長（工務）林達明先生、JP、土木工程拓展署南拓展處副處長陳炳華先生及勞工處助理處長（職業安全）溫治平先生、香港建造業總工會副理事長趙建強先生、註冊專門行業承建商聯會會長陳落齊先生及工業傷亡權益會總幹事蕭倩文女士擔任講者嘉賓，從多角度分享及推廣安全工作的重要性。

出席研討會的人數逾一千人，當中協興的管理層、工地前線員工、分判商及各工作夥伴的代表均有出席。講者及出席研討會的人士均就相關議題進行多項具建設性的討論，進一步向同事灌輸工地安全之重要性，內容包括如何有效識別、應對和減輕工地安全的潛在風險等。

協興及惠保 安全及健康研討會2024

Hip Hing and Vibro Hold Safety Forum 2024



With the theme of “Improving Site Safety Supervision and Advocating Safety Culture Together”, Hip Hing and Vibro co-organized the company’s Safety Forum 2024 on 19 October last year. The Company invited several key industry opinion leaders as the guest speakers to share their insights on best practice and the importance of construction site safety.

We are honored to have Principal Assistant Secretary (Works) of Development Bureau Mr Terence LAM Tat Ming, JP, Deputy Project Manager of Civil Engineering and Development Department South Development Office Mr Edmund CHAN Ping Wa, Assistant Commissioner (Occupational Safety) of Labour Department Mr WAN Chi Ping, Vice-chairman of the Hong Kong Construction Industry Employees General Union Mr Chiu Kin-keung, President of the Registered Specialist Trade Contractors Federation Mr CHAN Lok Chai, and Chief Executive of the Association for the Rights of Industrial Accident Victims Ms Siu Sin-man as guest speakers at the Safety Forum.

The forum brought together over a thousand people including Hip Hing management and frontline staff, as well as representatives from our sub-contractors and business partners from different projects. Both the speakers and the audience engaged in constructive discussions, which further informed and equipped our colleagues with a better understanding and the necessary knowledge and skills to identify, react and mitigate site safety risks.



2024 buildingSMART openBIM 國際大獎

協興憑著匠心獨運負責興建的啟德體育園項目擊敗來自47個地區、全球164個頂尖參賽隊伍，於摩洛哥舉辦的「2024 buildingSMART openBIM 國際大獎」中，榮獲樓宇設計組別大獎。有關獎項對團隊如何在龐大規模的項目上，透過openBIM 技術以提高協作、效率和可持續性的成就，以及香港在建築創新科技上之市場領導地位，再度予以肯定。

啟德體育園有限公司總監(設計管理)李榮昌先生、協興前工程項目總監高興家先生，與協興總經理(工程合約)劉啟明先生，以及一眾啟德體育園項目團隊一同出席頒獎禮。

主辦機構buildingSMART International (bSI) 是全球公認的組織，致力推動openBIM國際標準及工作流程，以惠及整個建築行業。此項榮譽再次彰顯協興在建築設計和技術應用上的卓越表現。



buildingSMART openBIM Awards 2024 in Morocco

The Kai Tak Sports Park project has won the buildingSMART International openBIM award at the awards ceremony in Morocco, among 164 global submissions from 47 cities and countries. This achievement underscores how openBIM technology is transforming a mega construction project with large-scale development by improving collaboration, efficiency and sustainability. It also reinforces Hong Kong's leadership in digital construction innovation!

Mr Simon LEE, Director (Design Management) of Kai Tai Sports Park Limited, Hip Hing former Project Director Mr Kelvin Ko and Hip Hing General Manager (Contracts) Mr Eric Lau attended the award presentation ceremony, together with the team. The organizing body, buildingSMART International (bSI), is a globally recognized organization that develops and promotes openBIM international standards and workflows to benefit the entire construction industry. This honor highlights Hip Hing's excellence again in architectural design and technological application.



中華電力河套西變電站地基及上蓋興建項目

Substructure & Superstructure for CLP Substation at Ho To West

- | 公德地盤獎 CCSA - 金獎 Gold
- | 傑出環境管理獎 OEMPA - 金獎 Gold
- | 安全及環境卓越創新獎 IASEE - 銅獎 Bronze
- | 模範分包商 Model Subcontractor Awards - (李飛記) 銅獎 (Lee Fai Kee) Bronze
- | 模範項目領導 Model Project Leader - 彭錦強先生 Mr PANG Kam Keung
- | 模範前線工地監工 Model Frontline Supervisor - 曾永全先生 Mr TSANG Wing Chuen
- | 模範工友 Model Worker - 羅石華先生 Mr LO Shek Wa
- | 模範分包商前線工地監工 Model Subcontractor Frontline Supervisor - 李維江先生 Mr LI Wai Kong

中華電力環保園變電站地基及上蓋工程

Substructure & Superstructure for CLP Substation at Eco Park

- | 公德地盤獎 CCSA - 銀獎 Silver
- | 傑出環境管理獎 OEMPA - 銅獎 Bronze
- | 安全及環境卓越創新獎 IASEE - 銅獎 Bronze
- | 模範分包商 Model Subcontractor Awards - (棠記) 優異獎 (Tong Kee) Merit
- | 模範項目領導 Model Project Leader - 周啟濤先生 Mr ZHOU Qitao
- | 模範前線工地監工 Model Frontline Supervisor - 劉志安先生 Mr LAU Chi On
- | 模範工友 Model Worker - 陳兆良先生 Mr CHAN Siu Leung
- | 模範分包商前線工地監工 Model Subcontractor Frontline Supervisor - 曾家豪先生 Mr TSANG Ka Ho

立法會綜合大樓擴建項目 - 設計及建造

Design and Construction of Expansion of the Legislative Council Complex

- | 公德地盤獎 CCSA - 優異獎 Merit
- | 傑出環境管理獎 OEMPA - 優異獎 Merit
- | 安全及環境卓越創新獎 IASEE - 優異獎 Merit
- | 模範項目領導 Model Project Leader - 梁宇傑先生 Mr LEUNG Yu Kit, Steven
- | 模範前線工地監工 Model Frontline Supervisor - 高文俊先生 Mr KO Man Chun
- | 模範工友 Model Worker - 張國忠先生 Mr CHEUNG Kwok Chung
- | 模範分包商前線工地監工 Model Subcontractor Frontline Supervisor - 黎承軒先生 Mr LAI Shing Hin

第30屆 公德地盤嘉許計劃

於2024年8月30日，由發展局和建造業議會合辦的第30屆「公德地盤嘉許計劃」頒獎典禮中，協興負責興建的三個項目總共奪得23個獎項。當中，「中華電力河套西變電站地基及上蓋興建項目」更包攬「非工務工程—新建工程—A組」公德地盤金獎和傑出環境管理金獎等，成績斐然。

The 30th Considerate Contractors Site Award Scheme

Three projects constructed by Hip Hing have won 23 awards at the 30th Considerate Contractors Site Award Scheme co-organized by the Development Bureau and the Construction Industry Council on August 30th in 2024. The "Substructure & Superstructure for CLP Substation at Ho To West" project even swept the Gold Award for Considerate Contractors Site Award (Non-Public Works - New Works - Group A) and the Gold Award for Outstanding Environmental Management and Performance, among others.



協興建築於2024優質建築大獎囊括七大獎項 創歷屆最佳成績

Hip Hing Wins Seven Awards at the Quality Building Award 2024, Setting a Record

獎項 Awards

I The Henderson

香港非住宅項目 (新建築物 — 非政府·機構或社區) 優質建築大獎
Grand Award – Hong Kong Non-Residential (New Building – Non-Government, Institution or Community)

創新項目大獎
Innovative Project Award

I 同心村 United Court

臨時建築物優質建築大獎
Grand Award - Temporary Building

I AIRSIDE

香港非住宅項目 (新建築物 — 非政府·機構或社區) 優異獎
Certificate of Merit, Hong Kong Non-Residential (New Building – Non-Government, Institution or Community)

I 太古坊二座 TWO Taikoo Place

香港非住宅項目 (新建築物 — 非政府·機構或社區) 優異獎
Certificate of Merit, Hong Kong Non-Residential (New Building – Non-Government, Institution or Community)

I 稅務中心 Inland Revenue Centre

香港非住宅項目 (新建築物 - 政府·機構或社區) 優異獎
Certificate of Merit, Hong Kong Non-Residential (New Building – Government, Institution or Community)

I 粉嶺皇后山公營房屋發展項目 Public Housing Development at Queen's Hill, Fanling

香港住宅項目 (多幢建築物) 優異獎
Certificate of Merit, Hong Kong Residential (Multiple Buildings)

協興及惠保新晉於 2024青年魯班獎獲殊榮



「2024青年魯班選舉頒獎典禮」於去年7月18日假西環青蓮臺魯班先師廟圓滿舉行。有關頒獎典禮由香港魯班廣悅堂主辦，並由職業訓練局、香港建造業總工會及香港營造師學會協辦。

頒獎禮上，協興共有兩位同事奪得「青年魯班」獎項，包括同為協興工程項目經理陳永康先生及黃明俊先生，他們更在眾多參加者中脫穎而出，分別奪得「建造大獎」以及「營造師大獎」之殊榮。另外，惠保(香港)項目工程師潘冠穎先生亦獲得「工程管理組別」的優異獎，恭喜各得獎同事的出色表現。

Hip Hing and Vibro Young Talents Garnered Honors at Young Lo Pan Award 2024

The Young Lo Pan Award Presentation Ceremony 2024 was held at Lo Pan Temple in Kennedy Town on 18 July last year. The Award Presentation Ceremony was organised by Hong Kong Lo Pan Kwong Yuet Tong, and co-organized by the Vocational Training Council, Hong Kong Construction Industry Employees General Union and the Hong Kong Institute of Construction Managers.

Two Hip Hing colleagues received the Young Lo Pan Awards at the Awards Ceremony. Hip Hing Project Managers Mr Ronald Chan and Steven Wong respectively garnered the Construction Award and Construction Manager Award. The Awards recognised the winners' excellent performance. Meanwhile Vibro (H.K.) Project Engineer Mr Lucas Poon received Certificate of Merit at the Engineering Management category which recognised his exceptional performance at work in the past year.

協興學徒管工勇奪「展翅青見超新星」獎項

協興學徒(管工)余慶華先生(Jason)去年獲公司推薦參與勞工處的「展翅青見計劃」。他於培訓期間在個人成長、領導才能及工作表現等各方面均取得顯著進步，並榮獲大會頒發「展翅青見超新星2024」獎項。

2023年3月，Jason加入協興成為學徒，獲分派到天水圍公眾街市工地。他由一張「白紙」開始，學習不同的前線管理工作，致力讓工程如期完成。

其上司協興高級工地總管王志強先生大讚Jason上進及虛心受教：「Jason工作態度積極並很願意向前輩請教，每次總能汲取經驗及教訓。經過一年多的磨練，Jason現在已能獨當一面，十分有潛質」。

Jason很喜歡現在的工作，表示會繼續努力，修畢香港專業教育學院的建造管理學高級文憑後亦有繼續升學的打算，向成為工地總管的方向進發。

Hip Hing's Apprentice (Foreman) Crowned as Most Improved Trainees

Last year Mr Jason Shair, Assistant Foreman of Hip Hing, garnered the honor of the "Most Improved Trainees 2024" in the "Youth Employment and Training Programme" organised by the Labour Department. He was nominated by the company to participate in this programme. During the training, he made significant progress in personal development, leadership skills and job performance.

Jason's first job at Hip Hing was started at the Tin Shui Wai public market construction site project as a frontline member. From the daily work, he learnt a lot about frontline management skills to ensure timely project completion.

His supervisor, Hip Hing Senior Site Agent Mr Woody Wong praised Jason's eagerness to learn and improve: "Jason is always willing to seek advice from seniors, consistently absorbing experiences and lessons, which led to his rapid progress. After more than a year of training, Jason is now capable of handling the tasks independently and has a great potential right now."

Jason enjoys his current role and is committed to continuing his efforts. He plans to pursue further education after completing his Higher Diploma in Building Studies at the Hong Kong Institute of Vocational Education, aiming to advance towards becoming a Site Agent.





協興勇摘香港營造師學會「2024營造管理優秀大獎」 17項殊榮 成績斐然

Hip Hing has been awarded by the Hong Kong Institute of Construction Managers (HKICM), comprising 17 Major Accolades

由香港營造師學會舉辦的「2024 營造管理優秀大獎」於去年11月18日隆重舉行。協興負責的項目包括The Henderson、AIRSIDE及將軍澳入境事務處總部以及多個同事獲得殊榮。

HKICM Construction Management Awards Presentation Ceremony 2024 organized by the Hong Kong Institute of Construction Managers was held on November 18, 2024. A number of projects constructed by Hip Hing, including The Henderson, AIRSIDE, and colleagues received the honours.

得獎名單 List of Winners

I The Henderson

傑出建造團隊大獎 Excellent Construction Team Award: Grand Award
 營造師大獎 - 許志光 Construction Manager: Grand Award – Heo Chi Kwong, Simon
 營造監工大獎 - 黃進東 Construction Supervisor: Grand Award – Wong Chun Tung, Jacky
 工程師卓越獎 - 劉天佑 Engineer: Distinction – Lau Tin Yau, Alex
 地盤經理優異獎 - 葉樹春 Site Manager: Merit – Ip Shiu Chun, Sherman
 環境健康安全人員優異獎 - 葉家希 EHS Officer: Merit – Ip Ka Hei, Ian

I AIRSIDE

傑出建造團隊 - 卓越獎 Excellent Construction Team Award: Distinction
 地盤經理大獎 - 馮卓能 Site Manager: Grand Award – Fung Cheuk Nung
 工程師卓越獎 - 廖家昊 Engineer: Distinction – Liu Ka Ho, Dennis
 營造師優異獎 - 胡梓晴 Construction Manager: Merit – Woo Tsz Ching, Dicky
 營造監工優異獎 - 葉駿璋 Construction Supervisor: Merit – Ip Chun Wai, Tommy

I 將軍澳入境事務處總部

傑出建造團隊 - 優異獎 Excellent Construction Team Award: Merit
 工程師大獎 - 張皓翔 Engineer: Grand Award – Cheung Ho Cheung, Cyrus
 營造師優異獎 - 黃家俊 Construction Manager: Merit – Wong Ka Chun
 地盤經理優異獎 - 霍沛林 Site Manager: Merit – Fuk Pui Lam
 營造監工優異獎 - 蔡淇淇 Construction Supervisor: Merit – Tsoi Ki Ki, Catherine

I 個人獎項 Individual award

青年營造師大獎 - 黃家俊 Young Construction Manager Award – Wong Ka Chun





黃竹坑站港島南岸第六期物業發展項目大樓動工慶典

Commencement of Building Works Ceremony at the Southside Package Six Property Development, Wong Chuk Hang

黃竹坑站港島南岸第六期發展項目工程，於去年11月26日舉行大樓動工慶典。協興高級管理層、港鐵代表、會德豐地產代表及工程團隊一同出席上香和切燒豬儀式，祝願工程事事順利。

項目將配合政府「躍動港島南」計劃，興建兩幢全新住宅項目。兩幢物業將採用單幢式設計，樓高31層；另設有三層包括會所、泳池及停車場之基座。項目預計於2026年落成。

The commencement of building works ceremony for the Main Contract for the Southside Package Six Property Development was held on 26 November last year. Senior Management members of Hip Hing, along with distinguished guests from MTR and Wheelock Properties, and the project team members carved up the roasted pigs at the ceremony wishing for an auspicious and successful project.

In line with the Government's "Invigorating Island South" initiative, the project comprises two towers, each with 31 stories, and will include a three level podium that houses a clubhouse, swimming pool, and parking facilities. The completion of the project is anticipated in 2026.



協興首個混凝土組裝合成公營房屋項目 觀塘德田街公營房屋發展項目工程

Hip Hing's First Concrete MiC Public Housing Project The Public Housing Development at Tak Tin Street, Kwun Tong

協興在低密度和高層建築項目中使用組裝合成(MiC)建築法擁有豐富經驗，最近再創先河，為客戶展開首個混凝土組裝合成(Concrete MiC)公營房屋項目。協興團隊將於觀塘德田街為房屋署興建一單幢式約33層高之住宅大樓，提供合共495個單位(每個單位由2件MiC單元組成，合共990件)；當中五層高的基座平台，包括設於地下的公共運輸交匯處，以及其他樓層的幼兒中心及日間護理中心等設施。此外，項目亦包括於德田街和安田街進行道路改善工程，以配合政府推行的德田街公營房屋發展計劃。項目預計於2027年落成。

While Hip Hing has extensive experience of the use of MiC in both low and high rise construction projects, we have recently commenced our first project utilising concrete MiC units. Our project team will construct a single 33-storey residential tower for the Hong Kong Housing Authority at Tak Tin Street, Kwun Tong. Upon completion the project will provide 495 residential units, which will be formed by 990 concrete MiC modules, with each residential unit being formed by two MiC modules. The residential tower will sit atop a five-storey podium that features a public transport interchange, an early education training centre, and a child care centre. Road improvement works at Tak Tin Street and On Tin Street will also be carried out as part of the Government's development plan for public housing on Tak Tin Street. Completion of the project is scheduled for 2027.



惠保(香港)與土木工程拓展署簽署工程合約

Vibro (H.K) and CEDD Signed Contract for CEDD Contract No. GE/2023/16

惠保(香港)與土木工程拓展署新近簽訂(合約編號GE/2023/16)長遠防治山泥傾瀉計劃, 勘探工程定期合約(2024至2027), 合約一(「項目」)。項目合約簽署儀式於2024年7月22日圓滿舉行。土木工程拓展署土力工程處副處長謝淑欣女士和土木工程拓展署總土力工程師蕭創基先生, 以及惠保(香港)董事及總經理楊頌禮先生、董事(業務拓展)何卓樺小姐一同出席項目的簽約儀式。

項目工程主要為香港島、九龍、新界和離島約58幅政府斜坡及擋土牆和約4個天然山坡研究範圍進行場地勘探及對在施工期間所收集的土壤及岩石樣本進行實驗室測試。

Vibro (H.K) recently signed a contract with the Civil Engineering and Development Department (CEDD) for CEDD Contract No. GE/2023/16 for carrying out Landslip Prevention and Mitigation Programme, Ground Investigation Term Contract (2024-2027), Contract 1 (the “Project”).

The Contract Signing Ceremony was successfully held on 22 July 2024, in the presence of Ms. Tse Shuk Yan, CEDD Deputy Head of Geotechnical Engineering Office (Landslip Preventive Measures) and Mr. Siu Chong Ki, Chief Geotechnical Engineer/Landslip Preventive Measures 3, along with Vibro (H.K) Mr. Wallace Yeung, Director & General Manager, Ms. Annie Ho, Director (Business Development).

The works mainly comprise ground investigation and laboratory testing on soil and rock samples obtained from the ground investigation works for some 58 government slopes and retaining walls and some 4 natural hillside study areas in Hong Kong Island, Kowloon, the New Territories and Outlying Islands.

惠保新工程 Vibro New Contract Wins

- 九龍西九文化區綜合地庫2A、2B及2C區挖掘與側向承托工程**
 Excavation and Lateral Support Works (Stages 1 & 2) for the Integrated Basement and Underground Road in Zones 2A, 2B & 2C of the West Kowloon Cultural District
- 土木工程拓展署合約編號: GE/2023/16 長遠防治山泥傾瀉計劃, 勘探工程定期合約 (2024-2027), 合約1**
 CEDD Contract No. GE/2023/16 Landslip Prevention and Mitigation Programme Ground Investigation Term Contract (2024-2027), Contract 1
- 九龍啟德第2A區3號地盤新九龍內地段第6590號用地之地基、挖掘與側向承托、樁帽建造、地庫平底板工程**
 Foundation, ELS, Pile Cap and Basement Slab Works for N.K.I.L. 6590, Kai Tak Area 2A Site 3

“靈活變通 權衡輕重 Be Adaptive and Considerate

梁廣智先生 | 協興建築總經理(業務拓展)
Mr. Samuel Leung | Hip Hing General Manager
(Business Development)



Samuel (右) 入行初年與同事的合照。
A photo of Samuel (right) with colleague in his early career.

協興建築總經理(業務拓展) 梁廣智(Samuel) 出身測量專業，他於協興工作剛剛超過十年，其間歷任商務管理、採購、合約等多個部門，對於公司給予他這麼多機會，Samuel覺得自己其實並沒有甚麼過人之處，都是由低做起。直到今天，他認為一切成果都取決於工作上的際遇和身邊人的幫助。不過他很早已明白，沒有人會有時間及義務手把手去教你，唯有見別人怎樣做，自己就在旁偷師，邊做邊學。

Samuel於1998年入行，畢業後在一間顧問公司工作。當年正值樓市高峰，工程項目多不勝數，每個月加班時間最少也有200多小時，最高紀錄超過300小時，雖然辛苦，但金錢上也有相當的回報。可是在同一年，亞洲金融風暴來臨，公司需要緊縮資源，加班津貼沒有了，但工作量依舊。

Samuel憶述，當年從來沒有想過因為沒有津貼而放下工作，依然日以繼夜，通宵達旦地工作。他說：「我不會說這是認真或有責任感，都是手頭上有什麼工作要做，就設法把它完成罷了。但亦因為這樣，令我在短時間內，不知不覺吸收了很多不同項目的經驗，對日後的事業發展提供了一個很紮實的根基。」

Hip Hing General Manager (Business Development) Samuel Leung started his career as a quantity surveyor and has served Hip Hing for more than 10 years in the business development, procurement and sub-contracting departments. Given the opportunities offered by the company, Samuel humbly said that he just fulfilled his duties. To him, if there were any personal achievements, they should be attributed to teamwork and fortuitous timing. Nevertheless, even in junior positions, he already knew that, since other people had their concerns, he must learn by practice and observation.

As a graduate in 1998, Samuel joined a consultancy firm when the property market was at its peak and the construction industry was booming. Meanwhile, his monthly overtime allowance was at a minimum level of over 200 hours and the highest record was 300 hours. The workload was huge but the compensation was also significant. However, as the Asian Financial Crisis struck that year, the firm took austerity measures and canceled the overtime allowance despite the same workload.

Although the compensation diminished, Samuel never gave up and kept devoting himself to the job. He recounted, “I wouldn’t say I was hardworking or had a sense of responsibility. I just did my best to finish the tasks. Only because of this, I did acquire a lot of experience from various projects in a short period. They formed a solid foundation for my career development.”

求同存異，平衡各方想法 Finding Common Ground

Samuel一向態度務實，覺得測量專業和工程師略有不同。他表示，測量師要接觸的數字只是加減乘除，但若成為一個稱職的商務代表，在測量專業的基礎上，還必須具備排解問題的能力。



Samuel視察工地情況。
Samuel conducted a site visit.

他說：「當要處理商務糾紛時，你可以很不負責任地解決問題，你不向業主收錢，或者按分判商要求找數就可以了，這種心態當然不可取。要解決問題，必須了解雙方的需要和想法，在協商過程中求同存異，平衡各方利益，才可為公司用最少資源獲得最理想的效果。」

Pragmatic as always, Samuel reckoned that surveying and engineering were a bit different. To him, more than doing calculations, if a surveyor wanted to be a capable business representative, he or she should possess problem-solving skills based on professional knowledge.

“Whenever trouble arises, it’s easy for you to “solve” the problem by offering a discount to the client or paying the contractors as they please. This is irresponsible indeed. To solve the problem, one should understand the needs and thoughts of all the parties. During the negotiations, one should try to find common ground and balance different interests. So the company can get the most from the deal,” Samuel said.



Samuel (前排左三) 及其團隊出席公司活動。
Samuel (3rd from the left, 1st row) and his team had fun at a corporate event.

千里馬常有，也得有伯樂扶持 Grateful for the Opportunities

盡力完成任務，對人對事都要有技巧，這就是Samuel的成功秘訣。不過他亦強調，一個人無論多努力，身邊也得要有「伯樂」賞識及扶持。因此，Samuel心中經常不忘感謝職途上遇到的各位「伯樂」，其中包括協興建築董事總經理朱達慈先生、副董事總經理馬德源先生、執行董事馮子堯先生等等。Samuel又十分感激一班戰友多年來通力合作，盛讚協興一眾同樣有拼勁的同事。

對於新人，Samuel勉勵他們不要困守在自己的專業範疇，Samuel認為日常工作上，有很多事情用基本常識 (common sense) 也知道有沒有問題，很多時「不懂得」只是一個藉口。另外，現時建築行業分工好仔細，雖能確保工作品質，但亦都因為太仔細，會有很多瑣碎事項是不知道由誰人跟進的，所以如果上級或同事要你幫忙時，應先按你的能力範圍作評估，能做就做，而不是盲目按職責範圍作考慮。

目前香港經濟進入轉型時期，建築業亦無可避免要適應新狀況，Samuel作為業務拓展部總經理，感到責任重大之餘，亦期待同事們如過去一樣，上下一心，在各自的崗位上努力提升業績。

While work ethic and soft skills were the keys to his successful career, Samuel emphasized that the opportunities to show one’s abilities were indispensable. Therefore, he would like to give special thanks to Hip Hing Managing Director Mr. Chu Tat Chi, Deputy Managing Director Mr. Kenneth Ma and Executive Director Mr. Fung Chi Yiu, amongst others. Also, over the years, he was grateful for the can-do spirit and teamwork of all his colleagues in Hip Hing.

To the newcomers, Samuel’s advice was to have a big picture beyond one’s professional realm. He pointed out that applying common sense was enough to solve many daily problems, and “I don’t know” was usually a lame excuse. Moreover, although the specialisation of the industry guaranteed the quality of work, it also led to compartmentalisation which left many gaps in actual operation. So, when asked for help by supervisors or colleagues, instead of strictly sticking to the scope of responsibilities, one should consider options according to one’s capacities.

Since Hong Kong’s economy is now in transition, the construction industry must also adapt. Samuel, responsible for business development, was well aware of the challenges ahead. He confidently envisioned that, as in the past, by unity and diligence, Hip Hing would enter a new era of growth and achievements.



“

牙齒當金使 Be Trustworthy

侯東毅先生
Mr. Tony Hau

昇港工程董事
Director of TTE

「還有一年就五十年了。」昇港工程董事侯東毅 (Tony) 讀機械工程出身，於1979年加入建築業，不久就轉而從事鋼結構工程，一做就做了將近半個世紀。

建築業是一個學無止境的行業，Tony由剛入行起已發現書本上的知識是一回事，實際操作又是另一回事，他就以最基本的詞彙為例：「我讀書學的是英譯中標準術語，例如加勁板，但工地裏稱之為『三角褲』，完全是另一套語言。」



侯東毅先生於創立昇港工程前，曾受聘於中華重工及新日本製鐵公司。當年，Tony(圖中穿藍色衫)與項目團隊在1988年8月8日中國銀行大廈舉行平頂典禮時拍攝這張照片。
Mr. Tony who wore in a blue T-shirt in the photo, was employed by Argos Engineering & Heavy Industry and Nippon Steel Corporation before founding TTE. Tony and his project teammates took this photo at the topping out ceremony of the Bank of China Tower on 8th August in 1988.



侯東毅先生較早前在啟德體育園工地與協興團隊合照。
Mr. Tony Hau and the project team of Hip Hing earlier took this photo at the construction site of Kai Tak Sports Park.

“It’s a year away from the half-century mark.” Tony Hau, Director of TTE, started his career in the construction industry in 1979 as a mechanical technician and later specialised in structural engineering. To him, the construction industry requires incessant learning by practice.

As a novice, he soon found out that knowledge alone was not enough. He took terminology as an example, “At school, we learned the homophonic Chinese translation of ‘stiffeners’, but workers gave them other names in Cantonese instead. It’s a completely different language.”

視啟德體育園為代表作 The masterpiece: Kai Tak Sports Park

由學習行話開始，Tony一邊鑽研鋼結構相關技術，一邊累積豐富實戰經驗。他於中華重工和新日本製鐵任職期間，參與兩岸三地多個大型項目，其中不少是著名地標，香港的有匯豐總行、中銀大廈和赤鱗角機場，深圳則有「地王」信興大廈，而台北101都包含了Tony的心血。憑藉如此雄厚實力，Tony與一班兄弟於1995年成立了昇港，初時專門承接日本製鐵的生意，至2000年代初進一步擴充業務，自此成為行內知名品牌，並與協興保持了超過三十年的夥伴關係。

由1990年代的銅鑼灣時代廣場項目起，Tony和協興已經合作無間，而在自立門戶之後，雙方亦聯手完成了灣仔會展、澳門新葡京、西九戲曲中心、環球貿易廣場(ICC)等多個項目，當中他更視啟德體育園為入行以來的代表作：「這是我做過最大規模的工程，特別是開合式上蓋用到的鋼構件，重量和長度都可說是破香港紀錄，設計上又十分講究，是很多人用心做事的成果。」

由於啟德體育園項目無先例可循，Tony為此投入新一輪學習，走訪內地多個工場，研究如何使用機械人切割和組裝鋼材，為此擬定海運成品到香港的方案，並於工地引入千噸級吊機以完成裝嵌。

Starting with the jargon, Tony further studied the technologies of steel structures and acquired valuable work experience. While working for Argos Engineering & Heavy Industry and Nippon Steel Corporation, he participated in many landmark projects, including the HSBC Main Building, Shenzhen's Shun Hing Square, and Taipei 101. Equipped with knowledge and capabilities, in 1995, Tony and his colleagues established TTE which soon became a reputable brand and worked closely with Hip Hing for decades.

Together the partners completed a series of large-scale projects, including the HKCEC, Grand Libosa, Xiqu Centre and International Commerce Centre, among which Tony regarded the Kai Tak Sports Park as the masterpiece in his career. "This was my largest project to date. Especially for the retractable roof steel structure, while the length and tonnage of the members broke Hong Kong's records, the design was exceptionally cost-effective. It was only possible with the effort and devotion of all the parties involved," he said.

As there was no precedent for the project, Tony engaged in a new learning process. He visited numerous factories in mainland China to research the use of robots to cut and assemble steel members. Next, Tony set out a detailed shipping plan and introduced a thousand-tonnage crane for the on-site installation in Hong Kong.



昇港工程與協興建築合作多年，建基於彼此互信及力求專業。圖為侯東毅先生與協興建築和西九文化區管理局之管理層在西九戲曲中心開幕典禮時拍攝。

Based on mutual trust and striving for professionalism, TTE is one of longtime working partners of Hip Hing. Mr Tony Hau and the senior management of Hip Hing and The West Kowloon Cultural District Authority took this photo at the opening ceremony of Xiqu Centre.

「舉手一次」與「見面三次」 “Raise his hand once” and “meet thrice”

啟德體育園不僅是Tony引以為傲的成就，也是他和協興互信互助的里程碑。雙方於長年合作中建立了深厚默契，Tony就提及在過往的項目，協興不介意他於施工期間「舉手一次」，就不可抗因素如天氣影響，擬定新工期，容許他在合理條件下完成任務。到了埋數階段，雙方都是有商有量，「見面三次」就能夠敲定金額，不會拖泥帶水。

Tony見證了建築業半世紀的變化，技術人員以前用間尺和計數機，人手繪製草圖，到如今在電腦輸入數據，應用建築資訊模型(BIM)，同時行內安全標準亦大大提升，不會再見到工友們身上無防護裝備，在百多米高的鋼結構上走來走去。然而無論時代怎變，Tony認為工作辦事方面，有幾點要訣是始終不變的，值得業界人士傳承下去：「有承擔，牙齒當金使和用心去做。」

The Kai Tak Sports Park was both a personal triumph for Tony and a milestone in his partnership with Hip Hing. Recounting these years of collaboration, he mentioned that, when unexpected conditions arose, Hip Hing always allowed him to “raise his hand once” and was willing to renegotiate a reasonable deadline. When it came to closing accounts, the partners “met thrice” without much haggling and swiftly settled the amounts.

Tony has witnessed the half-century transformation of the construction industry. Technicians used to draw architectural plans by hand with the help of a ruler and a calculator, but now they insert data into a computer and generate BIM reports. Also, as safety standards improved, workers no longer climbed on a hundred-meter-high steel structure without proper equipment. Despite all the changes, Tony believed that there are core values that should be treasured by the industry, “Be responsible, trustworthy and devoted.”

協興 - 惠保義工隊 | 2024年義工服務概覽

Hip Hing - Vibro Volunteer Team Summary of Services Statistics 2024

197
義工人次
Frequency of volunteering



15
活動
Activities



171
捐獻血包
Donated blood bags



1,717
義工服務小時
Volunteer service hours



1,403
受惠人次
Number of beneficiaries



粵韻情深敬耆年 圓滿舉行

Cantonese Opera Show

協興-惠保義工隊

Hip Hing - Vibro Volunteer Team



香港基督教女青年會

Hong Kong Young Women's Christian Association (YWCA)

2024年7月28日 @戲曲中心 | 28 July 2024 @Xiqu Centre

主禮嘉賓 | 房屋局局長何永賢太平紳士

Guest of Honour | Ms Winnie Ho, JP, Secretary for Housing of Housing Bureau

“

今天是一個非常開心的日子。多謝協興-惠保義工隊一直關心社會大眾，
不止因為今日的慈善粵劇演出，亦希望大家經常臉上掛著笑容。

Today is a very joyful day. I would like to express my gratitude to the Hip Hing - Vibro Volunteer Team for their continuous concern for the community. This is not solely due to today's Charity Opera Show, but they also hope that everyone wears a smile on their faces at all times.

”



飛越啟德100KM跑步機 慈善挑戰賽2024

KTSI 100KM Treadmill Charity Challenge 2024



夏日滑水活動 Surfing Activity



龍舟比賽

Dragon Boat Race



粵韻情深敬耆年2024

Cantonese Opera Show 2024

簡約公屋 - 元朗探索之旅

Light Public Housing Visit



明建會跑圈 王者挑戰賽2024

Lap Dog Challenge 2024



進激綠蛋島 獨木舟及浮潛體驗活動

YMC Kayak and Snorkeling

昨天的努力成就今天的你。揮別2024、迎接2025，各位同事逆向回顧，與你分享過去一年遇到的挑戰和難忘經歷，以及與同事之間的奮鬥時刻。

Chan Wai Kwok

工地總管 Site Agent

“

我在啓德體育園南區主場館工作轉眼間已有4年，能參與這個世界級工程項目使我獲益良多。在項目過往的施工安排、安全考量和與各部門同事協調溝通等寶貴經驗，使我畢生受用。在2024年，我很開心，一方面是完成了公司的SADP課程，同時並在去年7月得到管理層信任給與晉升為工地總管。未來我會繼續努力為公司的其他項目做到最好。



Nicole Chan

項目屋宇裝備工程師 Project Building Services Engineer

“

我好感恩可以加入協興呢個大家庭，唔經唔覺已經9年。公司曾經安排我參與唔同嘅工程項目，包括住宅同商業樓宇，令我有更多機會吸收工作經驗。近年，BIM成為工程界發展嘅其中一個趨勢，我非常慶幸可參與美利道鋼結構建築項目，運用BIM夾圖、產生工字留窿圖同埋嘢有限空間編排更好嘅機房等部分。今年，公司將會安排我報讀CCBC課程 (CIC Accredited BIM Coordinator Course)，俾機會我進一步拓展視野同更深入認識BIM。我期望今年我可以順利考取到建築訊息模擬協調員認證，令我踏上成為專業人士嘅第一步。



Anson Chan

高級工地總管 Senior Site Agent

“

對我嚟講，2024年係別具意義嘅一年。回顧過往十年嘅惠保嘅日子，感恩公司給予嘅栽培，令我可以喺不同階段有所成長，亦感謝公司對我嘅信任，今年委託咗一個頗具挑戰嘅地盤俾我負責。2024年亦適逢家中嘅新成員出生，再次感激公司一直以來嘅全力支持，令我可以同時兼顧兩方面嘅重擔。希望來年繼續為公司拼搏，同惠保一同迎接一個又一個十年。



Nolee Sin

人力資源主任 Human Resources Officer

“

去年加入協興短短幾個月，已經覺得呢度充滿學習機會同挑戰。我希望踏入2025年，可以裝備好自己，把握公司給予不同嘅發展機會，一展所長。工作之餘，我最鐘意去旅行。今年其一個嘅旅行目標係去意大利瘋狂食雪糕！我仲想參加公司更多有趣又多元化嘅活動，期待可以認識更多新朋友！



Yesterday's efforts shape the person you are today. As we bid farewell to 2024 and welcome 2025, colleagues will share the challenges they faced, valuable experiences, and the touching moments among colleagues.

Rico Lou

助理管工 Assistant Foreman

“

即將迎接加入協興嘅第二年。呢段時間，我學到好多唔同嘅建築方法同埋管理地盤嘅技巧。透過同同事嘅合作，我哋一齊完成咗唔同規模嘅項目，亦都提升咗我嘅自信心同滿足感。未來我會繼續裝備自己，希望可以參與更多新型嘅建築項目！



Thomasin Leung

助理建築信息模擬工程師 Assistant BIM Engineer

“

過去一年，我深刻體會到協興團隊嘅積極併勁嘅力量。即使面對困難同挑戰，大家都願意互相支持，齊心協力解決問題，令我呢個入職不足一年嘅新人都安心好多。喺各部門持續嘅支持同努力下，我哋團隊喺工地科技應用上取得顯著進步，成功喺安全智慧工地標籤計劃中獲得多個項目認證，呢啲都係大家努力嘅成果。我希望透過過去嘅實踐學習同經驗，未來一年可以有更出色嘅突破👏。

John Hon

助理經理(數碼轉型) Assistant Manager (Digital Transformation)

“

過去一年，我由「支援」4S中央管理平台呢個項目，變成「負責」嘅角色。遇上 Vendor 延期交貨時，壓力都唔細。加上業界持續推廣呢個平台，吸引咗越來越多嘅關注，挑戰都越來越大。好彩有高層嘅體諒，加埋同事嘅支持，我先可以有方向同空間，繼續推進呢個項目。依家，呢個平台已經有超過十個 Project 用緊，用嘅人亦愈黎愈多！希望我地 Team 可以令到呢個平台更加完善，令更多同事同 Project 受惠：)



Samuel Lau

副工程項目經理 Deputy Project Manager, Contracts Division

“

2024年係充滿挑戰嘅一年。我有幸參與三個唔同性質、以及唔同階段嘅項目，獲益良多。更重要嘅係，喺唔同嘅項目裡認識到唔同嘅同事、分判商同業主顧問等。大家互相扶持，齊上齊落，共同完成工程目標。對我嚟講，任何困難都係一個挑戰。但完成任務後，回望番都會感恩每一個學習機會同過程，亦成為我人生嘅難忘回憶。今年，我希望可以繼續將呢份感受傳承落去。大家加油！



協興網址

Hip Hing Website



惠保網址

Vibro Website



領英

LinkedIn



Instagram



YouTube

協興建築集團

Hip Hing Construction Group

香港九龍灣宏開道8號其士商業中心11樓
11/F Chevalier Commercial Centre, No 8 Wang Hoi Road,
Kowloon Bay, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2525 9251
傳真 Fax : (852) 2845 9295

協興建築集團

Members of the Hip Hing Construction Group

協興建築有限公司	Hip Hing Construction Co Ltd
協興工程有限公司	Hip Hing Engineering Co Ltd
協興建業有限公司	Hip Hing Builders Co Ltd
惠保(香港)有限公司	Vibro (H.K.) Ltd
惠保建築有限公司	Vibro Construction Co Ltd
惠保地基工程有限公司	Vibro Foundation Ltd

